

PERSONAL DETAILS:

Name: Cristina Tormen
Address: Bologna, Italy
Phone Number: +39 3489355454
Email address: tormencristina@gmail.com
Skype: trattoria_tormento
Website: transcreationcopywriting.eu
Date of birth: 28th May 1983

**WORK EXPERIENCE****Freelance translator**

I started working as a freelance translator in 2016, and I have worked for several clients. I have specialized mostly in creative writing and transcreation with SEO keywords for websites and blogs about marketing and ecommerce.

One of my best clients is the Canadian company [Shopify](https://www.shopify.com), for whom I transcreate and localize websites pages and blog posts.

I have experience in the translation of scientific texts, as I translated confidential documents and Standard Operative Procedures for the GMP of a pharmaceutical company, and I collaborated with a Chemistry Professor at Bologna University in the translation of scientific articles and examination tests.

I translated also GDPR documents and contracts for a law firm.

I volunteer for Traduttori per la Pace (translators for peace), and together with them, I translated a UN resolution and a book.

I am a film lover, and I love subtitling movies and documentaries, especially if they are quite unknown: I think it's a huge opportunity to share nice films that haven't had the opportunity to be largely distributed.

My specializations are transcreation, ecommerce, blogging, creative writing, international law, and human rights.

My language pairs are: English – Italian; German - Italian.

Other work experience

From 2009 to 2018 I worked for several companies as administration and HR specialist, receptionist and event planner.

EDUCATION

2016 **Literary Translation Course**
Associazione Griò Bologna

Main Topics: translation of literature and essays, editing, proofreading.

2014 **German Course B1**
Die Neue Schule, Berlin

German lessons level B1

2010 **Master's Degree in Diplomacy and International Policy**
University of Bologna

Main Topics: EU domestic and foreign politics, international law, political economy, English for international relations.

2002-2008 **Master's Degree in International Relations**
University of Padova

Main Topics: international relations and international law, European law and politics on Human Rights, EU economy.

SKILLS

LANGUAGE SKILLS

- ITALIAN: *Native Speaker*
- ENGLISH: *IELTS Certificate C1*
- GERMAN: *Goethe Institut Zertifikat B1*

COMPUTER SKILLS

Excellent knowledge of Microsoft Windows, Mac OS X, and Microsoft Office™ tools (Word, Excel, and PowerPoint)
Excellent knowledge of online research tools.

CAT TOOLS AND SEO TOOLS USED

SDL Trados 2019
MateCat
OmegaT
Subtitle Edit
Ubersuggest